KOMMISSIONENS BESLUT

av den 5 november 2003

om stöd till företaget González y Díez SA för att täcka extraordinära kostnader (stöd för 2001 och missbruk av stöden för 1998 och 2000), med ändring av beslut 2002/827/EKSG

[delgivet med nr K(2003) 3910]

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2004/340/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska Gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att i enlighet med nämnda artiklar ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig ([1]) och med beaktande av dessa synpunkter, och

av följande skäl:

1. FÖRFARANDE

(1) Den 2 juli 2002 antog kommissionen beslut 2002/827/EKSG ([2]), genom vilket de stöd som genomförts till förmån för företaget González y Díez SA för täckning av extraordinära kostnader förklarades oförenliga med den gemensamma marknaden – stöd för 2001 och felaktig användning av stöden för 1998 och 2000 – och genom vilket krävdes återbetalning av stöden.

(2) Efter att åter ha granskat ärendet och beslut 2002/827/EKSG, och mot bakgrund av vissa argument som ovannämnda företag framförde inom ramen för mål T-291/02 som pågår i förstainstansrätten, underrättade kommissionen genom en skrivelse av den 19 februari 2003 Spanien om sitt beslut att inleda förfarandet enligt artikel 88.2 i EG-fördraget i syfte att upphäva artiklarna 1, 2 och 5 i beslut 2002/827/EKSG och ersätta det med ett nytt slutligt beslut.

(3) Kommissionens beslut om att inleda förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* ([3]). Kommissionen har uppmanat berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga.

(4) Kommissionen har mottagit synpunkter från berörda parter. Den har översänt dessa synpunkter till Spanien som givits tillfälle att bemöta dem, men har inte mottagit några kommentarer.

2. BAKGRUND

2.1 Anmälningsdatum

(5) Nedan anges datum för förhandsanmälningarna av stöden till företaget González y Díez SA för täckning av extraordinära kostnader samt för skrivelserna genom vilka godkännande av stöden till González y Díez SA meddelades:

År 1998:

a) förhandsanmälan:	31 mars 1998
b) godkännande av stöden:	16 april 1999

År 2000:

a) förhandsanmälan:	5 oktober 1999 (kompletterad genom skrivelser av den 24 juli 2000 och av den 8 november 2000)
b) godkännande av stöden:	19 mars 2001

([1]) EUT C 87, 10.4.2003, s. 17.
([2]) EGT L 296, 30.10.2002, s. 80.
([3]) Se fotnot 1.

År 2001:

a) förhandsanmälan: 21 november 2000 (kompletterad genom skrivelser av den 19 och den 21 mars 2001)

b) godkännande av stöden: 13 maj 2002

2.2 **Kommissionens beslut**

(6) Avseende stöden för 1998: Beslut 98/637/EKSG ([4]), i vilket en totalsumma för stöd till industrins samtliga företag i Spanien godkändes.

(7) Avseende stöden för 2000: Beslut 2001/162/EKSG ([5]), i vilket en totalsumma för stöd till industrins samtliga företag i Spanien godkändes.

(8) Avseende stöden för 2001: Beslut 2002/241/EKSG ([6]), i vilket det angavs att kommissionen skulle uttala sig om stödet till González y Díez SA vid ett senare tillfälle.

(9) I beslut 2002/827/EKSG godkändes inte det stöd till González y Díez SA som hade anmälts för 2001. I beslutet angavs vidare att en del av de stöd som hade godkänts för åren 1998 och 2000 hade använts felaktigt och måste betalas tillbaka.

2.3 **Skrivelser med information om stöd till företaget González y Díez SA för täckning av extraordinära kostnader**

(10)

Kommissionen:	25 oktober 1999
Svar från Spanien:	2 december 1999
Kommissionen:	17 december 1999
Kommissionen:	7 september 2000
Svar från Spanien:	8 november 2000
Kommissionen:	underrättelse den 24 april 2001
Svar från Spanien:	29 juni 2001
Kommissionen:	17 juli 2001
Kommissionen:	14 december 2001
Svar från Spanien:	28 februari 2002
Kommissionen:	10 april 2002
Svar från Spanien:	24 april 2002

2.4 **Beslut 2002/827/EKSG**

(11) Sakfrågan i beslut 2002/827/EKSG rörde delvis felaktig användning av vissa stöd som mottogs av företaget González y Díez SA under 1998 och 2000. Kommissionen ansåg att villkoren enligt besluten 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG för godkännande av dessa stöd inte var uppfyllda. I beslut 2002/827/EKSG uttalade sig kommissionen vidare om vissa anmälda stöd för 2001 som Spanien hade utbetalat i förskott till företaget. Kommissionen ansåg att dessa stöd var oförenliga med bestämmelserna i artikel 5 i kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin ([7]). Beträffande formen antogs beslut 2002/827/EKSG på grundval av EKSG-fördraget och inom ramen för det förfarande som anges i beslut nr 3632/93/EKSG.

2.5 **Talan om ogiltigförklaring**

(12) Den 17 september 2002 väckte företaget González y Díez SA talan vid förstainstansrätten om ogiltigförklaring av beslut 2002/827/EKSG (mål T-291/02).

2.6 **Skäl som motiverar inledandet av ett nytt förfarande**

(13) Kommissionen angav att det, mot bakgrund av vissa argument som har framförts inom ramen för ovannämnda talan om ogiltigförklaring vid förstainstansrätten och efter att åter ha granskat ärendet och beslutet, var tveksamt huruvida de tillämpliga förfaranderegleрna helt hade följts. Tveksamheten gällde särskilt huruvida dess skrivelse av den 13 december 2001 kunde betecknas som en formell underrättelse, eller snarare som en skrivelse föregående en formell underrättelse. Även om de frågor som behandlades under förfarandet officiellt hade angivits i beslut 2002/241/EKSG, offentliggjort i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ([8]), kunde skrivelsens adressat och stödmottagaren med hänsyn till texten i skrivelsen anse att man ännu inte nått ”underrättelsefasen”. Kommissionen påpekade också att de förfaranderegler som nu är tillämpliga på de sektorer som tidigare omfattades av EKSG-fördraget, det vill säga reglerna

([4]) EGT L 303, 13.11.1998, s. 57.
([5]) EGT L 58, 28.2.2001, s. 24.
([6]) EGT L 82, 26.3.2002, s. 11.
([7]) EGT L 329, 30.12.1993 (svensk specialutgåva, område 8, volym 2, s.26), s. 12.
([8]) Se fotnot 6.

i artikel 88.2 i EG-fördraget så som de utvecklas genom rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget ([9]), innehåller bättre garantier än EKSG-fördraget för att medlemsstaternas, stödmottagande företags och alla andra berörda parters rättigheter skall respekteras. Kommissionen beslutade därför att på nytt inleda ett formellt förfarande i syfte att upphäva artiklarna 1, 2 och 5 i beslut 2002/827/EKSG och ersätta det med ett nytt slutligt beslut, och informerade Spanien om detta i en skrivelse av den 19 februari 2003.

3. DETALJERAD BESKRIVNING AV STÖDEN

3.1 Stöd för att täcka extraordinära kostnader för åren 1998 och 2000 och deras användning

(14) I enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG beviljade Spanien stöd till företaget González y Díez SA till ett belopp om 651 908 560 spanska pesetas (3 918 049,35 euro) för år 1998 och om 463 592 384 pesetas (2 786 246,34 euro) för år 2000 för täckning av extraordinära kostnader till följd av omstrukturering av kolindustrin utan anknytning till den löpande produktionen (ärvda åtaganden).

(15) Stöden godkändes till företaget González y Díez SA för täckning av kostnader till följd av minskning av den årliga produktionskapaciteten med 48 000 ton under 1998 och 38 000 ton under 2000. Företagets produktionskapacitet skulle således minska från 286 000 ton per år i början av år 1998 till 238 000 ton i slutet av samma år, och från 238 000 ton i början av 2000 till 200 000 ton i slutet av samma år. Dessa minskningar av produktionskapaciteten skulle ske under år 1998 i dagbrottet i Buseiro samt under år 2000 i den underjordiska gruvan i Sorriba (undersektor Prohida) (26 000 ton) och i dagbrottet i Buseiro (12 000 ton).

(16) Företaget González y Díez SA:s planer på minskning av produktionskapaciteten för åren 1998 och 2000 ryms inom den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och driftsinskränkning 1998–2002 som Spanien har anmält till kommissionen och som godkändes av kommissionen i beslut 98/637/EKSG som överensstämmande med de allmänna och särskilda målen i beslut nr 3632/93/EKSG. Planen 1998–2002 som Spanien anmälde innebar övergripande kapacitetsminskningar inom kolproduktionen utan specificering av mål för enskilda företag, eftersom företagen först måste lägga fram sina förslag om nedläggning av produktionsenheter, minskning av produktionskapacitet eller, i förekommande fall, båda delarna, innan de på vissa villkor kan göra anspråk på de i artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG angivna stöden.

(17) Med anledning av information som offentliggjordes i media efter det att Mina la Camocha SA den 23 juli 1998 köpte 100 % av González y Díez SA beslutade kommissionen att granska beviljandet av stöden till företaget González y Díez SA för täckning av extraordinära kostnader.

(18) Kommissionen granskade Mina la Camocha SA:s årsredovisning för år 1998 och drog då slutsatsen att företaget den 23 juli 1998 hade förvärvat 100 % av aktierna i företaget González y Díez SA till ett inköpspris av 784 439 000 pesetas. I företaget Mina la Camocha SA:s balansräkning av den 31 december 1998 anges under finansiella tillgångar ett sammanlagt belopp om 784 439 000 pesetas, betecknat som ”Andelar i företag som ingår i företagsgruppen”. På balansräkningens skuldsida förekom ett belopp om totalt 700 miljoner pesetas, betecknat som ”skulder till företag i företagsgruppen”. I not nr 15 i redovisningen anges att företaget González y Díez SA den 29 december 1998 och den 30 december 1998 överförde tillgångar till företaget Mina la Camocha SA till ett värde av 600 miljoner pesetas respektive 100 miljoner pesetas.

(19) Av företaget González y Díez SA:s årsredovisning för 1998 framgår att företaget erhöll statligt stöd till ett sammanlagt belopp om 651 908 560 pesetas för att kompensera företagets årliga minskning av kolproduktionen med 48 000 ton. Resultaträkningen för år 1998 visar en helt exceptionell nettovinst för rörelsen om 700 015 591 pesetas. Av företaget González y Díez SA:s redovisning framgår också att tillgångar till ett värde av 600 miljoner pesetas respektive 100 miljoner pesetas överfördes den 29 respektive den 30 december 1998 till företaget Mina la Camocha SA.

(20) I företaget González y Díez SA:s årsredovisning anges att företaget den 11 november 1998 undertecknade ett tillägg till kontraktet av den 30 mars 1998 med Unión Eléctrica Fenosa SA enligt vilket den mängd kol som företaget skulle leverera till värmekraftverket Soto de la Barca minskades med 48 000 ton per år och därmed bestämdes till 238 000 ton per år för perioden 1999–2000. I redovisningen görs ingen hänvisning till nedläggning av anläggningar till följd av denna produktionsminskning och det anges att ändringar i driftssys-

([9]) EGT L 83, 27.3.1999, s. 1.

temen har givit upphov till en minskning av arbetet som utförs av dagbrottsunderleverantörer, eftersom företaget därefter självt utförde nästan allt kolbrytningsarbete.

(21) Efter att ha granskat företaget González y Díez SA:s räkenskaper för 1998 konstaterade kommissionen att det stöd om 651 908 560 pesetas som beviljades företaget för att täcka de tekniska kostnaderna för nedläggning av gruvanläggningar motsvarande en årlig minskning av produktionskapaciteten om 48 000 ton, skrevs in i företagets räkenskaper som rörelseintäkt. Kommissionen har inte kunnat identifiera några kostnader med anknytning till den årliga minskningen av produktionskapaciteten med 48 000 ton.

(22) År 1998 uppgick företaget González y Díez SA:s bruttovinst för rörelsen till 998 185 023 pesetas och nettovinsten för året uppgick till 700 015 591 pesetas. Vinsten för 1998 var mycket högre än tidigare års vinster, vilka uppgick till 141 084 825 pesetas 1997 och till 65 722 182 pesetas 1996. Resultatet för år 1999 var en förlust om 408 740 pesetas. Den 30 juni 1998, det vill säga innan företaget Mina la Camocha SA förvärvade 100 % av aktierna i företaget González y Díez SA, uppgick vinsten till 50 420 961 pesetas.

(23) Överföringarna av 600 miljoner pesetas och 100 miljoner pesetas från företaget González y Díez SA till företaget Mina la Camocha SA den 29 respektive den 30 december 1998 möjliggjordes uppenbarligen tack vare den vinst som företaget González y Díez SA gjorde 1998 till följd av stöden för att täcka extraordinära kostnader för nedläggning.

(24) Företaget Mina la Camocha SA:s förvärv av företaget González y Díez SA den 23 juli 1998 skulle eventuellt kunna förklaras med utsikterna till en extraordinär intäkt till följd av de förväntade statliga stöden för minskning av kolmängderna i kontraktet mellan företaget González y Díez SA och elbolaget. Enligt årsredovisningen är det förvärvade företaget (González y Díez SA) värt dubbelt så mycket som det förvärvande företaget (Mina la Camocha SA). Dessutom har företaget Mina la Camocha SA en mycket svag ekonomisk struktur: företagets totala tillgångar, som den 31 december 1998 uppgick till 22 443 136 000 pesetas, motsvarar fyrtiosex gånger det egna kapitalet, som samma datum uppgick till 481 403 000 pesetas. Företaget Mina la Camocha SA följer dessutom en nedläggningsplan och erhåller varje år stöd för driftsinskränkning enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG. Företaget González y Díez SA erhåller å sin sida varje år driftstöd enligt artikel 3 i ovannämnda beslut.

(25) Av ovanstående uppgifter framgick således:

a) att González y Díez SA:s aktiekapital förvärvades i sin helhet den 23 juli 1998 av företaget Mina la Camocha SA till ett pris av 784 miljoner pesetas,

b) att González y Díez SA under år 1998 erhöll stöd till ett belopp av 652 miljoner pesetas som kompensation för en påstådd kapacitetsminskning om 48 000 ton,

c) att González y Díez SA under år 1998 registrerade en nettovinst om cirka 700 miljoner pesetas,

d) att González y Díez SA i slutet av 1998 överförde cirka 700 miljoner pesetas till Mina la Camocha SA.

(26) Dessa uppgifter pekade på att stöden som González y Díez SA hade mottagit vida översteg kostnaderna för den påstådda kapacitetsminskningen, eftersom de i sin helhet skrevs in som rörelseintäkter och denna extraordinära vinst kunde överföras till moderbolaget.

(27) I den redogörelse som Spanien skickade den 2 december 1999 erkände företaget González y Díez SA att det i rörelsevinsten för 1998 ingick stöd till ett värde av 651 908 560 pesetas som var avsett för täckning av extraordinära kostnader för nedläggning. Företaget González y Díez SA underströk emellertid att det var fråga om två lån från det ena företaget till det andra som betalades tillbaka med ränta före den 2 augusti 1999. Vad gäller de extraordinära kostnaderna för nedläggning finns det inget i företagets redovisning som visar på extraordinära kostnader till följd av omstrukturering av González y Díez SA. Tvärtom hänvisas det i redovisningen till en kostnad om 319 896 354 pesetas motsvarande återbetalning av lån och bidrag som inte har någon anknytning till omstruktureringen under perioden 1998–2000, en kostnad om 232 589 000 pesetas för investeringar i utrustning för driften av dagbrottet samt till en kostnad om 158 973 459 pesetas för modernisering av de underjordiska gruvorna.

(28) Genom en skrivelse av den 19 mars 2001 informerade Spanien kommissionen om företaget González y Díez SA hade beviljats ett nytt stöd till ett belopp om 463 592 384 pesetas för år 2000 för täckning av extraordinära kostnader för en årlig produktionsminskning om 38 000 ton under ovannämnda år.

(29) Kommissionen granskade företaget González y Díez SA:s årsredovisning för år 2000 och konstaterade att stödet om 463 592 384 pesetas bokfördes som rörelseintäkt och att det i företagets räkenskaper inte gick att hitta några kostnader till följd av minskning av produktionskapaciteten. Rörelsevinsten för 2000 uppgick till 217 383 757 pesetas, medan resultatet skulle ha visat förlust om inte företaget hade mottagit stödet om 463 592 384 pesetas för att täcka kostnaderna för minskning av produktionskapaciteten.

3.2 **Stöd för täckning av extraordinära kostnader för år 2001**

(30) Spanien beviljade utan kommissionens föregående godkännande stöd till ett belopp om 383 322 896 pesetas (2 303 817 euro) till företaget González y Díez SA för år 2001 för täckning av kostnader till följd av en årlig minskning av produktionskapaciteten med 34 000 ton. Denna minskning skulle genomföras under 2001 i den underjordiska gruvan i Sorriba (undersektor Prohida). Företagets produktion ökade från 20 000 ton om året i början av 2001 till 166 000 ton om året i slutet av samma år.

(31) I beslut 2002/241/EKSG uttalade sig kommissionen inte om det stöd om totalt 394 000 000 pesetas som Spanien planerade att bevilja till företaget González y Díez SA för år 2001 (det anmälda stödet var större än det godkända stödet) för täckning av extraordinära kostnader för omstrukturering. Kommissionen motiverade sitt beslut att inte uttala sig om stödet med att den ville invänta granskningen av den information som Spanien skulle lämna angående de stöd som hade beviljats till ovannämnda företag för åren 1998 och 2000.

(32) I en skrivelse av den 13 december 2001 bad kommissionen att Spanien skulle lämna information beträffande stödet om 383 322 896 pesetas (2 303 817 euro) som Spanien hade beviljat till företaget González y Díez SA för 2001.

(33) Genom skrivelser av den 28 februari 2002 och den 24 april 2002 översände Spanien till kommissionen företaget González y Díez SA:s tekniska redovisningar av den 13 februari 2002 och den 26 februari 2002 angående kostnader för nedläggning av anläggningar under 2001.

(34) I skrivelsen från González y Díez SA av den 26 februari 2002 som Spanien skickade till kommissionen den 28 februari 2002 angav företaget att värdet av den gruvdrift som lagts ned till följd av driftsinskränkningen under 1998, 2000 och 2001 uppgick till 657 700 000 pesetas.

(35) Den 13 maj 2002 meddelade Spanien kommissionen om att stöden för 2001 om 383 322 896 pesetas (2 303 817 euro) redan hade betalats ut till företaget.

4. **SYNPUNKTER FRÅN BERÖRDA PARTER**

(36) Inom ramen för förevarande förfarande har företaget González y Díez SA översänt sina synpunkter till kommissionen genom:

a) skrivelse av den 28 april 2003 till Institutet för omstrukturering av kolindustrin (ekonomiministeriet), översänd till kommissionen genom en skrivelse från Spanien av den 30 april 2003 med vilken följde en av gruvexperter bestyrkt redogörelse och andra kompletterande dokument,

b) skrivelse av den 26 maj 2003 skickad direkt till kommissionens generaldirektorat för energi och transport av advokatbyrån Uría & Menéndez.

Den av gruvexperter bestyrkta redogörelsen svarar mot det ”föreläggande om att lämna upplysningar” (punkt 5) i det kommissionsbeslut genom vilket förevarande förfarande inleddes ([10]).

(37) Efter några inledande kommentarer beträffande gruvdriften i undersektor La Prohida i Sorribagruppen (underjordisk utvinning) och i Buseirogruppen (dagbrott), motiveras i redogörelsen kostnaderna för driftsinskränkning under åren 1998, 2000 och 2001.

De tillhandahållna upplysningarna är mycket fullständigare än de som sändes till kommissionen under det förfarande som ledde till beslut 2002/827/EKSG och innehåller ny information.

Genom upplysningarna i förevarande förfarande ändrar González y Díez SA de uppgifter som lades fram i samband med förfarandet som ledde till beslut 2002/827/EKSG. Företaget hänför nu kostnaderna till samtliga nedläggningsåtgärder i undersektor La Prohida i Sorribagruppen i stället för att hänföra dem till övergivandet av 170 000 ton ovanför 3:e nivån i ovannämnda undersektor.

I den av oberoende experter bestyrkta redogörelsen framgår av dessa nya uppgifter (sammanfattningsvis) följande beträffande kostnaderna i anknytning till nedläggningen av undersektor La Prohida i Sorribagruppen:

([10]) Se fotnot 1.

a) De orter som anlades på 3:e nivån för att utvinna de 170 000 ton som nu övergivits har en total längd av 1 030 meter, motsvarande en total kostnad om 738 523,68 euro (122 880 000 pesetas).

Dessa arbeten bokfördes i företagets räkenskaper som rörelsekostnader, vilket förklarar varför de inte återfinns i balansräkningens avsnitt för tillgångar vid tidpunkten för arbetenas nedläggning.

b) De övergivna orter på 3:e nivån i undersektor La Prohida som användes för utvinning av reserverna ovanför 3:e nivån har en längd av 1 640 meter, av vilka 1 496 meter har bokförts som tillgångar med ett restvärde om 610 716,04 euro (101 614 599 pesetas) den 31 december 2001.

c) De övergivna orterna på 2:a och 4:e nivån i undersektor La Prohida har en längd av 1 625 meter, av vilka 1 093 meter har bokförts som tillgångar med ett restvärde om 395 808,55 euro (65 857 001 pesetas) den 31 december 2001.

d) De övergivna orterna på 1:a nivån tillhörande undersektor La Prohida har en längd av 490 meter. Restvärdet av dessa orter och andra övergivna tillgångar i denna undersektor var, enligt vad som har bokförts på tillgångssidan, 1 046 970,83 euro (174 201 288 pesetas) den 31 december 2000.

e) Restvärdet av hela undersektor La Prohida inklusive de orter som har bokförts som tillgångar och resten av tillgångarna uppgår således enligt företagets räkenskaper till 341 672 888 pesetas (2 053 495,41 euro).

f) Experterna har tillagt att 22 404 600 pesetas (134 654,36 euro) av detta belopp fortfarande inte har bokförts som förlust av tillgångar. Av det beloppet kommer 19 417 316 pesetas (116 700,42 euro) att bokföras som förlust under år 2003, eftersom skillnaden om 2 987 284 pesetas (17 953,94 euro) har bokförts som avskrivningar under 2001 och 2002.

g) I den av oberoende experter bestyrkta redogörelsen motiveras arbetena som utförts för att ändra ventilationssystemet med behovet att förbinda undersektor Tres Hermanos med första nivån i La Prohida. För detta syfte skapades flera lutande plan och andra arbeten i sektorn "Tres Hermanos" som ligger på lägre nivåer än La Prohida. Den totala kostnaden uppgick till 602 146,29 euro (100 188 713 pesetas). Ovannämnda arbeten har i Uría & Menéndez skrivelse värderats till 698 489,70 euro (16 218 907,20 pesetas).

h) Iordningställande av La Prohida-sektorns yttre delar medförde en kostnad om 61 609,60 euro (10 250 975 pesetas).

i) Företaget har i balansräkningen avsatt ett belopp om 601 012,10 euro (100 000 000 pesetas) som reserv för eventuella kostnader avseende gruvans yttre delar.

(38) Angående dagbrottssektorn Buseiro bekräftas i den av oberoende experter bestyrkta redogörelsen att utvinningen av fyndigheten, det vill säga ådern i taket och ådern i väggen i skikt I, fortsatte i full utsträckning fram till år 1998. Flyttningen av gruvavfall och de hittills anlagda deponierna hör samman med utvinningen av ovannämnda skikt I.

Vid utvinningen av synklinalens veckomböjning, bestämde man sig för att överge väggådern i skikt I på grund av kolets låga kvalitet. Enligt experterna hade man emellertid i den norra zonen av veckomböjningen redan vidtagit en bortschaktning uppskattad till 1 005 080 m^3 för att komma åt ådern i väggen.

Den totala kostnaden för flyttning av jord motsvarande denna bortschaktning uppgick till 1 902 805,52 euro (316 600 200 pesetas). Denna kostnad har i företagets räkenskaper bokförts som "rörelsekostnad".

Den av oberoende experter bestyrkta redogörelsen visar på andra kostnader som hänförs till planändringen, som till exempel följande:

a) Kostnader för återställande (mer omfattande än beräknat) av 24,87 hektar till ett belopp om 547 066,46 euro (91 024 200 pesetas). Denna kostnad motsvarar värdet av de garantier som har ställts till Asturiens regering. Kostnader har bokförts under avsnittet "produktionskostnader".

b) Överflödigt köp av mark avsedd för deponier till ett värde av 372 176,75 euro (61 925 000 pesetas), bokfört som tillgång i företaget.

c) Anläggning av deponi på östra sidan och vägar för förbindelse med västra sidan, samt efterföljande återställande, för att möjliggöra förvaring av det bortschaktade materialet i veckomböjningens norra zon av till ett belopp om 1 227 156,65 euro (204 181 686 pesetas).

Experterna anser att dessa kostnader helt eller delvis skulle kunna hänföras till driftsinskränkningen men anser sig inte ha tillräckliga uppgifter för att värdera dem.

Av detta belopp om 1 227 156,65 euro bokfördes 772 763,27 euro (128 576 989 pesetas) som förlust av tillgångar under år 2002 och 249 662,02 euro (41 540 265 pesetas) som avskrivningar under åren 1999, 2000 och 2001. Nedskrivning kommer att ske på tillgångssidan av återstående belopp, 204 731,36 euro (34 064 432 pesetas).

d) I de oberoende experternas redogörelse anges att det under 2002 avsattes ett belopp om 1 693 504,15 euro (281 775 381 pesetas) som totalt belopp för de garantier som begärts av Asturien, av vilka 547 066,40 euro avser återställande av mark till följd av den ovannämnda driftsinskränkningen.

(39) Kommissionen har uppmärksammat att experterna på flera ställen i sin redogörelse har noterat att de inte fysiskt har kunnat besöka de arbeten till vilka företaget hänvisar därför att de är inaktiva eller därför att gruvavfall har tippats på platsen för bortschaktningen i dagbrottet. Kommissionen har i sin granskning framför allt grundat sig på de uppgifter och redovisningar som företaget har bidragit med och som har kunnat bekräftas av experterna genom besök i gruvorna och på González y Díez SA:s kontor. I många fall har experterna endast kunnat bekräfta de uppgifter som företaget har tillhandahållit.

(40) Från juridisk synpunkt anser företaget González y Díez SA i sin skrivelse av den 26 maj 2003 att kommissionen saknar behörighet att uttala sig. Vare sig i EKSG-fördraget, EG-fördraget eller Nice-protokollet om de ekonomiska följderna av att EKSG-fördraget upphör att gälla och om Kol- och stålforskningsfonden ges kommissionen sådan behörighet. Kommissionen har inte angivit vilket rättsligt instrument som ger den rätt att inleda och besluta i förfaranden om stöd till kolindustrin som beviljades innan EKSG-fördraget upphörde att gälla den 23 juli 2002. EG-fördraget medger inte att kommissionen granskar stöd till kolindustrin som har beviljats av medlemsstaterna före den 24 juli 2002. Det strider mot de allmänna principerna om förbud mot retroaktivitet och om berättigade förväntningar att tillämpa en bestämmelse på en situation som har inträffat innan bestämmelsen trätt i kraft. Inget dokument medger en retroaktiv tillämpning av EG-fördraget på situationer före den 24 juli 2002 eller, särskilt, på stöd till kolindustrin som har godkänts före detta datum. Kommissionen saknar således behörighet att inleda och besluta i förfarandet.

(41) Enligt företaget González y Díez SA är det av kommissionen valda förfarandet inte ändamålsenligt i förhållande till sitt syfte, det vill säga att upphäva artiklarna 1, 2 och 5 i beslut 2002/827/EKSG och ersätta det med ett nytt slutligt beslut. I enlighet med legalitetsprincipen borde kommissionen omedelbart och officiellt ha upphävt artiklarna 1, 2 och 5 i ovannämnda beslut. Principen om berättigade förväntningar skulle då inte ha blivit tillämplig, eftersom den berörda parten inte skulle ha haft något intresse av att artiklarna behölls då ett upphävande skulle vara till partens fördel. Kommissionen bör således inte tillämpa detta förfarande, eftersom förordning (EG) nr 659/1999 inte medför någon rätt för kommissionen att upphäva ovannämnda beslut som en del i det i artikel 4.4 i förordningen angivna formella granskningsförfarandet. Ett formellt granskningsförfarande kan endast inledas efter det att artiklarna 1, 2 och 5 i beslut 2002/827/EKSG har upphävts av förstainstansrätten eller, såsom krävs enligt legalitetsprincipen, efter det att de officiellt har upphävts av kommissionen.

(42) Företaget González y Díez SA har också informerat om kostnaderna avseende företagets driftsinskränkning och har därvid grundat uppgifterna på den av oberoende experter bestyrkta redogörelsen av den 25 april 2003 och på redovisningarna från januari 2001 och den 28 maj 2001 från revisorerna Salas & Maraver, som översändes inom ramen för förfarandet som ledde till beslut 2002/827/EKSG.

(43) Enligt González y Díez SA minskade leveranserna under perioden 1998–2002 med 125 426,58 ton, en större minskning än den beräknade om 120 000 ton, innebärande en minskning från 286 139,46 ton under 1998 till 160 712,88 ton under 2002.

(44) González y Díez SA anser att hänsyn måste tas till att beslut 2002/827/EKSG grundades på uppgifter tillhandahållna inom ramen för det föregående förfarandet för formell granskning av stöden och att (såsom det har påpekats ovan) dessa uppgifter har blivit inaktuella i ljuset av att undersektor La Prohida nu helt har lagts ned. I skrivelsen anges också att González y Díez SA helt har lagt ned arbetet i den västra zonen av dagbrottsfyndigheten i Buseiro.

(45) González y Díez SA har lagt till kommentarer och preciseringar till de oberoende experternas redogörelse, bland vilka följande kan nämnas:

a) González y Díez SA kritiserar kommissionens åsikt att uppskattningen av bortschaktningen till 1 005 080 m^3 kan vara överdriven. Enligt företaget kan bortschaktningen i verkligheten omfatta 6 687 064 m^3. De oberoende experterna har emellertid angivit att de inte kan uttala sig om storleken på bortschaktningen om 1 005 080 m^3, men att de på grundval av företagets uppgifter kan anse det vara en skälig uppskattning. González y Díez SA anger att företaget inte kunde skriva av kostnaderna för de jordmassor som flyttats i onödan, när de oberoende experterna bekräftade att kostnaderna bokfördes som ”rörelsekostnader” och inte som investering.

b) González y Díez SA hänvisar till upphörandet av kontraktet med Transportes Peral, medan man i skrivelsen av den 8 november 1999 från Mina la Camocha (ägare av González y Díez SA), vilken översändes av Spanien den 2 december 1999, bekräftade att inga anläggningar har lagts ned samt att González y Díez SA tvingats investera 232 589 000 pesetas för att utföra utvinningen på egen hand i stället för att kontraktera.

(46) Skrivelsen från González y Díez SA innehåller information om anskaffande av mark till ett värde av 61 925 000 pesetas, anläggning av en deponi i östra delen vars restvärde den 31 december 1998 var 34 064 432 pesetas, tillfartsvägar till deponin vars restvärde samma datum var 170 117 254 pesetas och om återställande efter utvinning i dagbrott, av vilka 91 024 200 pesetas avser återställande av den västra deponin. González y Díez SA har angivit att denna deponi användes för att lagra gruvavfallet från utvinningen i Buseiros västra fyndighet och inte bara från bortschaktningen i norra zonen, varför dessa kostnader utgör en följd av ändringen i utvinningsplanen, vilken innebar att de arbeten som utförts för att lagring skulle kunna ske av en större volym av gruvavfallet inte längre var nödvändiga. Enligt skrivelsen är nedläggningen av deponin och dess återställande en konsekvens av att utvinningen på västra sidan av Buseiro lades ner.

(47) I González y Díez SA:s skrivelse hänförs rörelsekostnaderna för Buseiro avseende återställande av mark till punkten e – resterande kostnader på grund av juridiska bestämmelser, eftersom återställandet är en lagstadgad skyldighet – och punkten k – extraordinära värdeminskningar – i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG.

(48) Beträffande kostnaderna för nedläggningen av undersektor La Prohida i Sorribagruppen sammanfaller uppgifterna i González y Díez SA:s skrivelse med uppgifterna i de oberoende experternas redogörelse. De hänförs till följande punkter i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG: punkten f beträffande ventilationsschakten, återställande av en tvärort och framtida kostnader, också delvis hänförliga till punkterna l och g, punkten k beträffande nedläggningen av orterna om 1 030 m på 3:e nivån och restvärdet av återstående orter i undersektor La Prohida, samt punkterna f och g beträffande arbetena med iordningställande i La Prohida.

(49) I González y Díez SA:s skrivelse finns också uppgifter om det återbetalningspliktiga lån om 313 500 000 pesetas som var avsett för investeringsprojekt och beviljades under perioden 1990–1993 inom ramen för den Strategiska planen för konkurrenskraftiga åtgärder (Plan Estratégico de Acción Competitiva, nedan kallad ”PEAC”). I skrivelsen anges också att företaget inom samma ram även beviljades icke återbetalningspliktiga bidrag till investering till ett värde av 209 miljoner pesetas. I skrivelsen anges att företaget har betalat 233 492 186 pesetas under åren 1999–2000 som återbetalning av lånet och betalning av de upplupna räntorna.

I González y Díez SA:s skrivelse finns en detaljerad beskrivning av en kungörelse från industri- och energiministeriet av den 30 maj 1985 om godkännande av subventioner och bidrag inom programmet för utvinning av energimineraler och av målen med dessa bestämmelser, vilka i huvudsak är att främja kolproduktion under ekonomiskt lönsamma förhållanden, öka produktiviteten eller hålla nere kostnaderna för produktion, kolförädlingsanläggningar och geologisk och gruvrelaterad forskning. I skrivelsen finns uppgifter om det avtal som undertecknades med industri- och energiministeriet den 30 december 1999 inklusive senare undertecknade bilagor. Syftet med avtalet var att:

i) införa ett nytt utvinningssystem genom skivrasbrytning med föregående anpassning av gruvdriften,

ii) öka den årliga produktionen till 240 000 säljbara ton,

iii) öka avkastningen per anställd samt öka säkerheten och

iv) minska rörelsekostnaderna.

Den totala budgeten uppgick till 1 160 miljoner pesetas.

Enligt det avtal som ingicks mellan González y Díez SA och industri- och energiministeriet skulle följande bidrag godkännas för perioden 1990–1993:

i) För verksamhet avseende teknologisk forskning och utveckling: 23 miljoner pesetas, icke återbetalningspliktigt (20 % av investeringskostnaderna).

ii) För gruvdrift och förädling av mineraler: 209 miljoner pesetas, icke återbetalningspliktigt (30 % av investeringskostnaderna) och 313,5 miljoner pesetas (30 % av investeringskostnaderna) som återbetalningspliktigt bidrag.

González y Díez SA har anfört att dessa två sista bidragsanslag om 209 000 000 och 313 500 000 pesetas användes till investeringar i anläggningar och verksamhet för ökning av gruvproduktionen, en produktion som minskades i Buseirofyndigheten från och med år 1998 och i Sorribafyndigheten från och med år 2000 (undersektor La Prohida). González y Díez SA har, i korthet, anfört att företaget, trots att produktionskapaciteten under åren 1998 och 2000 minskades i Buseiro och La Prohida, samtidigt måste fortsätta att till den spanska förvaltningen betala tillbaka pengar avseende ett bidrag som från början var avsett för att främja ökningen av ovannämnda produktionskapacitet.

(50) Till González y Díez SA:s skrivelse finns bifogade 20 bilagor med redogörelser, avtal och kvitton, vilket utgör fullständigare information än den som tidigare har lämnats.

Bilaga nr 6 innehåller ett förslag angående utvinning i dagbrott i Buseiroområdet från juli 1994, i vilket planering och utvinning i Buseirofyndigheten från och med år 1994 analyseras.

5. KOMMENTARER FRÅN SPANIEN

(51) Genom skrivelse till kommissionen av den 29 april 2003 skickade Spanien kopior av de avtal som ingicks inom ramen för PEAC 1990–1993 mellan dåvarande industriministeriet och González y Díez SA, liksom av de i samband därmed beviljade återbetalningspliktiga respektive icke återbetalningspliktiga bidragen.

Genom samma skrivelse skickade Spanien en kopia av en redogörelse från Asturiens regering, vilken är den för gruvdriftsfrågor ansvariga spanska myndigheten. I redogörelsen anger regeringen att den inte känner till de exakta villkoren och förutsättningarna för den driftsinskränkning som företaget González y Díez SA presenterade. Asturiens regering uppger att samtliga arbeten i Buseirosektorn, från år 1998 och framåt, har utförts på nivåer över 545 meter över havet (m.ö.h.).

Företaget González y Díez SA har också skickat en skrivelse till kommissionen, daterad den 14 april 2003, som Asturiens regering skickat till González y Díez SA på företagets egen begäran och i vilken det bekräftas att inget kol har brutits i undersektor Prohida sedan år 2001 och att denna gruvgrupp sedan den 1 januari 2002 är inaktiv och nedlagd. I skrivelsen definieras undersektor Prohida som den del av gruvan som är belägen mellan den första nivån på 277 m.ö.h. och markytan och vilken inbegriper en andra nivå på 330 m.ö.h., en tredje nivå på 385 m.ö.h. och en fjärde nivå på 454 m.ö.h.

I den ovannämnda skrivelsen från Asturiens regering anges också att det framgår av arbetsplanerna att produktionen har minskat från 302 423 ton år 1997 till 160 686 ton år 2002.

Genom en skrivelse av den 30 juni 2003 gav kommissionen Spanien tillfälle att kommentera synpunkterna från berörda parter (González y Díez SA). Spanien har inte gjort några kommentarer.

6. BEDÖMNING AV STÖDET OCH SLUTSATSER

(52) Med beaktande av all tillgänglig information, inklusive de nya uppgifterna, har kommissionen gjort en detaljerad granskning av stöden.

6.1 Rättslig ram och kommissionens behörighet

(53) EKSG-fördraget liksom de bestämmelser som har antagits beträffande dess tillämpning, särskilt beslut 3632/93/EKSG, löpte ut den 23 juli 2002. Innan EKSG-fördraget löpte ut granskades statliga stöd till kolindustrin i enlighet med bestämmelserna i beslut 3632/93/EKSG. Besluten 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG, genom vilka stöd godkändes till företag inom Spaniens kolindustri för 1998 och 2000, antogs i denna kontext.

(54) Förevarande beslut rör omständigheter som inträffade före den 24 juli 2002 med avseende på stöd enligt EKSG-fördragets bestämmelser och inom ett område där EG-fördraget nu är tillämpligt. Beslutet befinner sig således mellan två efter varandra följande regelverk.

(55) I kommissionens meddelande om vissa förändringar i handläggningen av konkurrensärenden till följd av att EKSG-fördraget löper ut ([11]) (2002/C 152/03) gjorde kommissionen en detaljerad beskrivning av det juridiska synsätt som den anser tillämpligt i detta ärende. Kommissionen hänvisar till ovannämnda meddelande, särskilt punkterna 22–26 och 45–47, för definition av den rättsliga ram som är tillämplig i förevarande fall.

(56) Grundprincipen är att de områden som fram till den 24 juli 2002 omfattades av EKSG-fördraget och dess förfaranderegler och sekundärrätt från och med ovannämnda datum omfattas av EG-fördragets bestämmelser, förfaranderegler och sekundärrätt. Från och med detta datum är kommissionen med stöd av artikel 88.2 i EG-fördraget behörig i frågor om statligt stöd till kolindustrin. Om kommissionen finner att ett olagligt stöd har godkänts av en stat eller med statliga medel och att stödet inte är förenligt med den gemensamma marknaden skall den besluta att staten i fråga skall upphäva stödet. Kommissionen har också skyldighet att på ett effektivt sätt kontrollera att dess beslut följs. Kommissionen skall därför, i samma utsträckning som före det att EKSG-fördraget löpte ut, fortsätta att kontrollera att medlemsstaterna tillämpar besluten 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG, som antogs med stöd av beslut nr 3632/93/EKSG, och den kan vidta nödvändiga åtgärder om stöden missbrukas.

(57) Den underliggande tanken i meddelande 2002/C 152/03 är att EG-fördraget och EKSG-fördraget är två beståndsdelar i samma rättsordning. EG-fördraget är visserligen allmänt tillämpligt medan EKSG-fördraget hade ett avgränsat tillämpningsområde och således utgjorde ett undantag från EG-fördraget. Förhållandet mellan dessa fördrag reglerades av artikel 305.1 i EG-fördraget, i vilken det anges att bestämmelserna i EG-fördraget inte skall medföra någon ändring i bestämmelserna i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, särskilt inte vad avser medlemsstaternas rättigheter och förpliktelser, befogenheterna för gemenskapens institutioner och bestämmelserna i sistnämnda fördrag om hur den gemensamma marknaden för kol och stål skall fungera. Följaktligen skall det allmänna fördraget tillämpas i fråga om allt som inte omfattas av det områdesspecifika fördraget. Till skillnad från vad González y Díez SA vill göra gällande, kan inte det faktum att EKSG-fördraget upphör att gälla skapa ett rättsligt tomrum, eftersom nämnda fördrag var inordnat i en rättsordning där tomrum som skapas på grund av att en beståndsdel försvinner automatiskt fylls igen. Dessutom skall det betonas att de materiella bestämmelser som i förevarande fall är tillämpliga enligt de båda regelverken EKSG och EG, det vill säga beslut 3632/93/EKSG och rådets förordning (EG) nr 1407/2002 av den 23 juli 2002 om statligt stöd till kolindustrin ([12]), har ett i sak nästan identiskt innehåll.

(58) I motsats till vad företaget har anfört i sina synpunkter innebär ”Nice-protokollet om de ekonomiska följderna av att EKSG-fördraget upphör att gälla och om Kol- och stålforskningsfonden” inte någon generell lösning på frågan om rättslig ram efter det att EKSG-fördraget upphört att gälla, utan dess syfte är endast att klargöra en mycket konkret fråga (den framtida användningen av vissa EKSG-fonder) som inte har något som helst samband med de frågor som är föremål för förevarande beslut.

(59) Kommissionen noterar också att den teori om det ”rättsliga tomrummet” som företaget González y Díez SA har lagt fram skulle leda till resultat som inte bara vore felaktiga från juridisk synpunkt, utan som även skulle strida mot företagets intresse. Om det vore riktigt att kommissionen i och med att EKSG-fördraget löpte ut miste sin behörighet att upphäva beslut 2002/827/EKSG skulle det, med tillämpning av samma logik, även innebära att förstainstansrätten i och med att fördraget löpte ut miste sin behörighet att ogiltigförklara ett EKSG-beslut. Den oundvikliga konsekvensen skulle bli att beslut 2002/827/EKSG även fortsättningsvis skulle vara fullt giltigt och att dess juridiska konsekvenser inte skulle kunna ändras. Kommissionen anser att detta synsätt helt enkelt är ohållbart från juridisk och logisk synpunkt.

(60) Företaget beklagar sig också över att man inte omedelbart upphävde artiklarna 1, 2 och 5 i beslut 2002/827/EKSG i stället för att inleda ett förfarande i syfte att genomföra nämnda upphävande. I detta avseende skall det betonas att ett definitivt beslut beträffande upphävandet av ovannämnda bestämmelser endast kan antas efter granskning av synpunkter från Spanien, den klagande parten och eventuella andra berörda parter. Det är uppenbart att företaget González y Díez SA skulle ha föredragit att artiklarna upphävdes omedelbart utan att ett nytt förfarande inleddes, men ett sådant beslut skulle ha kunnat skada andra berörda parters rättigheter, till exempel eventuella konkurrerande företag. Ett upphävande av ett negativt beslut är till fördel för stödmottagaren, men kan vara till skada för konkurrenternas intressen. För kommissionen innebär detta att ett sådant beslut om upphävande inte kan antas utan att eventuella berörda parter dessförinnan har beretts tillfälle att yttra sig.

([11]) EGT C 152, 26.6.2002, s. 5.

([12]) EGT L 205, 2.8.2002, s. 1.

6.2 **Tillämpliga förfaranderegler**

(61) Förevarande beslut antas efter det att EKSG-fördraget den 23 juli 2002 upphörde att gälla. Detta innebär, liksom kommissionen i detalj har angivit i punkterna 26 och 45 i sitt meddelande 2002/C 152/03, att tillämpliga förfaranderegler från och med den 23 juli 2002 är de som följer av EG-fördraget: artikel 88 i nämnda fördrag, förordning (EG) nr 659/1999 och förfaranderegleerna i förordning (EG) nr 1407/2002. Grundprincipen är, liksom anges i punkt 26 i meddelande 2002/C 152/03, att tillämpliga regler är de som är i kraft vid inledandet av motsvarande fas i förfarandet. Från och med den 24 juli 2002 tillämpar kommissionen med andra ord uteslutande förfaranderegleerna i förordning (EG) nr 659/1999 i samtliga anhängiga ärenden.

(62) Detta beslut befinner sig således inom den rättsliga ram som definieras av artikel 88.2 i EG-fördraget och av förordning (EG) 659/1999. Beträffande missbruk av stöd för åren 1998 och 2000 är särskilt förfarandet enligt artikel 16 i ovannämnda förordning tillämpligt. Beträffande stöden för år 2001 är särskilt förfarandet enligt artikel 10 och följande artiklar tillämpligt.

6.3 **Tillämpliga materiella bestämmelser**

(63) Beträffande tillämpliga materiella bestämmelser:

a) Liksom anges i punkt 45 i meddelande 2002/C 152/03 kommer kommissionen även efter det att EKSG-fördraget har löpt ut att fortsätta övervaka att medlemsstaterna tillämpar besluten om godkännande av statligt stöd antagna med stöd av beslut 3632/93/EKSG. Om ett beslut inte följs kommer ärendet att utredas i enlighet med det förfarande som anges i förordning (EG) nr 659/1999. Beträffande frågan om huruvida stöden för 1998 och 2000 har missbrukats skall kommissionen följaktligen kontrollera om villkoren i besluten 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG har uppfyllts. Dessa beslut antogs 1998 och 2000 på grundval av de då tillämpliga EKSG-bestämmelserna och är fortfarande giltiga och bindande. Vad gäller användningen av stöden skall uppfyllandet av villkoren i de båda besluten följaktligen kontrolleras i förhållande till samma beslut.

I vilket fall som helst noterar kommissionen att villkoren i de ovannämnda besluten hänvisar till villkoren i beslut nr 3632/93/EKSG och att dessa villkor sedan upprepades i förordning (EG) nr 1407/2002, vilken trädde i kraft den 23 juli 2002.

De kostnadskategorier som får täckas med stöd enligt artikel 5 anges i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG. Följande i bilagan angivna kostnadskategorier kan hänföras till ”tekniska kostnader för nedläggning”:

i) resterande kostnader på grund av juridiska, administrativa och skattemässiga bestämmelser (punkt e i bilagan),

ii) extra säkerhetsarbete under jord till följd av omstrukturering (punkt f i bilagan),

iii) terrängskador som uppstått genom gruvanläggningar som tidigare varit i drift (punkt g i bilagan),

iv) resterande kostnader i form av bidrag till organ som svarar för vatten och avlopp (punkt h i bilagan),

v) övriga resterande kostnader för vatten och avlopp (punkt i i bilagan),

vi) extraordinära värdeminskningar som uppstått genom omstrukturering av industrin (utan hänsyn till eventuella uppskrivningar efter den 1 januari 1986 som är högre än inflationstakten) (punkt k i bilagan).

b) Beträffande stöden för år 2001 vilka betalades ut utan föregående godkännande har kommissionen, liksom anges i punkt 47 i meddelande 2002/C 152/03, granskat om dessa principiellt sett är förenliga med artikel 7 i förordning (EG) nr 1407/2002. När kommissionen efter den 23 juli 2002 uttalar sig om statliga stöd som utan kommissionens föregående godkännande har beviljats före detta datum, skall den tillämpa de specifika bestämmelserna i förordning (EG) nr 659/1999. Beträffande omständigheterna som är föremål för förevarande beslut noterar kommissionen att innehållet i artikel 7 i förordning (EG) nr 1407/2002 i vilket fall som helst är nästan identiskt med innehållet i artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG. Resultatet av bedömningen i sak bör sålunda bli detsamma som om man skulle ha tillämpat sistnämnda beslut. Vid eventuella skill-

nader tar kommissionen också hänsyn till principen om rättssäkerhet vid bedömningen av vilken bestämmelse som skall tillämpas.

6.4 **Bedömning**

(64) Det råder inget tvivel om vilken sorts stöd alla dessa åtgärder har avsett. Beträffande stöden för 1998 och 2000 har stödens karaktär inte ifrågasatts, eftersom det endast är fråga om att kontrollera huruvida de har använts i överensstämmelse med besluten om godkännande. I vilket fall som helst är det uppenbart att samtliga åtgärder uppfyller rekvisiten i artikel 87.1 i fördraget (och, än mer, de som anges i artikel 4 c i EKSG-fördraget). Det är fråga om stöd som selektivt gynnar vissa företag inom en viss industri. De påverkar således konkurrensen och handeln mellan medlemsstaterna och det står klart att de härrör från statliga medel. Kommissionen skall följaktligen i förekommande fall undersöka om de är förenliga med besluten om godkännande 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG och med fördraget.

(65) Spanien gjorde anmälan till kommissionen den 31 mars 1998 och den 5 oktober 1999 om stöd för täckning av ”tekniska kostnader för nedläggning” för åren 1998 och 2000 med stöd av artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG.

(66) I sin anmälan om stöd för täckning av extraordinära kostnader för åren 1998 och 2000 angav Spanien en totalsumma för alla privatägda kolföretag. Spanien motiverade sin övergripande anmälan med att det vid tidpunkten för anmälan inte var känt vilka konkreta företag som skulle genomföra nedläggningar eller driftsinskränkningar under året.

(67) Genom besluten 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG godkände kommissionen totalsummor för stöd avseende täckning av privatägda spanska företags tekniska kostnader för nedläggning till ett belopp om 10 325 miljoner pesetas för 1998 och 9 959 miljoner pesetas (59 854 795,48 euro) för 2000.

(68) Stöden som godkändes av kommissionen i besluten 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG är avsedda för täckning av två konkreta kostnadskategorier angivna i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG, nämligen:

— värdeminskningar på anläggningstillgångar i de företag som skall genomföra totala eller partiella nedläggningar (punkt k i bilagan),

— övriga extraordinära kostnader på grund av progressiva nedläggningar i samband med omstrukturering av kolindustrin (punkterna e, f, h och i i bilagan).

(69) Kommissionen begärde i besluten 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG att Spanien endast skulle bevilja individuella stöd till de företag som uppfyllde villkoren i beslut nr 3632/93/EKSG.

I artikel 2 i beslut 98/637/EKSG fastställde kommissionen att:

”Spanien förbinder sig enligt artikel 86 i EKSG-fördraget att vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder ägnade att säkerställa uppfyllandet av de förpliktelser som följer av detta beslut. Spanien skall vidare se till att godkända stöd endast betalas ut för de angivna ändamålen och att alla delar av stödet som inte täcks av uppkomna kostnader, som felberäknas eller används felaktigt enligt någon av punkterna i detta beslut betalas tillbaka.”

Ordalydelsen i artikel 2 i beslut 2001/162/EKSG är praktiskt taget identisk.

I skälen till de båda besluten erinrade kommissionen om att:

”Spanien skall se till att de stöd som lämnas till företagen för att täcka de extraordinära kostnaderna överensstämmer med de kostnadskategorier som definieras i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG.”

I skälen till beslut 2001/162/EKSG avseende år 2000 tillade kommissionen dessutom:

”Inom ramen för bestämmelserna i artikel 86 i fördraget måste Spanien säkerställa att stödet begränsas till vad som är absolut nödvändigt med hänsyn till de sociala och regionala följderna av nedgången av gemenskapens kolindustri. Stödet får inte ge någon direkt eller indirekt ekonomisk fördel åt produktionsgrenar som inte beviljats stöd eller som gäller annan verksamhet än kolproduktion. Särskilt när det gäller stöd som beviljas företagen i enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG för att täcka tekniska kostnader i samband med nedläggning måste Spanien se till att företagen inte använder stödet som löpande produktionsstöd (artiklarna 3 och 4 i beslutet), att den kapacitetsnedläggning som stödet avser är slutlig och att nedläggningen genomförs på bästa möjliga villkor vad gäller säkerhet och miljöskydd.”

(70) I alla händelser måste stöd för täckning av extraordinära kostnader uppfylla villkoren i artikel 5.1 i beslut nr 3632/93/EKSG, det vill säga, de kan endast anses som förenliga med den gemensamma marknaden så länge de inte överstiger kostnaderna.

(71) Kommissionen granskade först frågan om missbruk av stöden för åren 1998 och 2000 och om förenligheten hos stöden för 2001 på grundval av de uppgifter som tillhandahållits av medlemsstaten och det stödmottagande företaget. Slutsatserna av granskningen var en logisk fortsättning av den information som skickats till kommissionen. Kommissionen hänvisar till sitt beslut 2002/827/EKSG för en detaljerad beskrivning av ovannämnda granskning.

(72) Som svar på kommissionens beslut som ledde till ett nytt formellt granskningsförfarande lämnade företaget González y Díez SA in nya synpunkter i form av detaljerade och noggrant dokumenterade redovisningar, bestyrkta av nya oberoende experter. Kommissionen påpekar att den efter sin första begäran av den 25 oktober 1999 vid upprepade tillfällen har givit företaget möjlighet att lämna in uppgifter avseende användningen av de stöd som nu är föremål för granskning, och att företagets redovisningar nu är mycket utförligare.

(73) Kommissionen konstaterar emellertid att de nya oberoende experterna har saknat möjlighet att verifiera många av uppgifterna beträffande driftsinskränkningen, eftersom arbetena vid tiden för redogörelsens upprättande (år 2003) var nedlagda eller igenfyllda. Uppgifterna skulle ha kunnat verifieras när kommissionen vid tidigare tillfällen begärde redogörelserna, eftersom arbetena då var tillgängliga. Kommissionen måste därför, när det är nödvändigt för att få en fullständig bild av händelserna, dra sina slutsatser från de redogörelser som Spanien skickade den 29 och 30 april 2003 och från tidigare redogörelser.

(74) I sina synpunkter på beslutet att inleda ett nytt förfarande har företaget González y Díez SA – i stället för att hävda att man har övergivit 170 000 ton i undersektor La Prohida och 585 000 ton i Buseiro-sektorn – hävdat att man helt har lagt ned undersektor La Prohida samt dagbrottsfyndigheten Buseiros västra zon.

Kommissionen anser att undersektor La Prohida, som definieras i skrivelsen av den 14 april 2003 från Asturiens regering, kan anses vara en sådan ”produktionsenhet” som avses i förordning (EG) nr 1407/2002 och i kommissionens beslut 2002/871/EG av den 17 oktober 2002 om en gemensam ram för lämnandet av de uppgifter som behövs för tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 1407/2002 om statligt stöd till kolindustrin ([13]). Buseiros västra zon överensstämmer emellertid inte med denna definition om hänsyn tas till det förslag avseende utvinning år 1994 som har sänts till kommissionen.

Kommissionen kan emellertid godta att stöden för att täcka extraordinära kostnader för omstrukturering i undersektor La Prohida hänför sig till en total nedläggning av denna produktionsenhet. Kommissionens granskning av stöden görs med beaktande av artikel 7 och bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002, där endast stöd för total nedläggning av produktionsenheter anges.

Beträffande den partiella nedläggningen av Buseirosektorn fortsätter kommissionen granskningen med beaktande av villkoren i artikel 5 och bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG, eftersom en granskning baserad på kravet på total nedläggning skulle vara till nackdel för företaget och, under de särskilda omständigheterna i ärendet, strida mot legalitetsprincipen. Med hänsyn till att ett definitivt beslut i förevarande ärende borde ha antagits före ikraftträdandet av förordning (EG) nr 1407/2002 och att denna försening inte helt beror på företaget skulle det strida mot legalitetsprincipen att låta företaget lida de negativa konsekvenserna av att de materiella bestämmelserna har skärpts under ovannämnda period.

6.4.1 *Stöd som kan godkännas (delvis)*

(75) Efter att ha granskat planerna över de övergivna arbetena på 3:e nivån i undersektor La Prohida anser kommissionen att kostnadsuppskattningen avseende anläggning av de orter om 1 030 meter som var nödvändiga för att utvinna de 170 000 ton som övergivits är överdriven. En stor del av dessa orter hade redan använts. Kostnaden för orterna bokfördes dessutom som rörelsekostnad, och ungefär 40 % av denna kostnad täcktes med statliga stöd. Att, som företaget har föreslagit, godkänna en täckning med 100 % av kostnaden skulle innebär en ackumulering av oförenliga stöd. Kommissionen anser, utifrån det för företaget mest fördelaktiga synsättet, att det kan vara motiverat med en täckning till 60 % av kostnaden för anläggning av orterna om 1 030 m, det vill säga 443 114,21 euro (73 728 000 pesetas). En del av det stöd som mottogs år 2000 kan motiveras

([13]) EGT L 300, 5.11.2002, s. 42.

med stöd av punkterna g och h i bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002. Det resterande beloppet om 295 409,47 euro (49 152 000 pesetas) är oförenligt.

(76) Beloppet om 610 716,04 euro (101 614 599 pesetas) motsvarande restvärdet av 1 496 meter övergivna orter på 3:e nivån i Prohida, som bokförts bland tillgångarna den 31 december 2000, kan anses motiverat. Kommissionen har granskat företagets årsredovisning för år 2001 och har därvid konstaterat att detta belopp har bokförts som förlust av tillgångar. Stödet motiveras med hänvisning till punkt k i bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002. Ovannämnda belopp om 610 716,04 euro (101 614 599 pesetas) kan godkännas för år 2001, det år då beloppet skrevs ned i företagets räkenskaper.

(77) Kommissionen kan anse som motiverade beloppen om 395 808,55 euro (65 857 001 pesetas) respektive 1 046 170,83 euro (174 201 288 pesetas), motsvarande restvärdena den 31 december 2000 av orterna om 1 093 meter som övergivits på 2:a och 4:e nivån respektive av orterna om 490 meter som övergivits på 1:a nivån och andra övergivna tillgångar i undersektor Prohida. Kommissionen grundar sig på den totala nedläggningen av denna produktionsenhet. Kommissionen har granskat företagets årsredovisning för år 2001 och har därvid konstaterat att summan har bokförts som förlust av tillgångar. Stödet motiveras med hänvisning till punkt k i bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002 och kommissionen har för avsikt att godkänna stödet avseende år 2001.

(78) Kommissionen kan godkänna beloppet om 134 654,36 euro (22 404 600 pesetas) som företaget anser motsvara skillnaden mellan värdet av de övergivna orterna i undersektor Prohida och de som hade ett restvärde på tillgångssidan den 31 december 2000. Kommissionen har på grundval av företagets information konstaterat att motsvarande tillgångar återfinns bland företagets tillgångar den 31 december 2000. Kommissionen avser att godkänna dessa stöd för år 2001.

(79) Kommissionen kan godkänna stödet om 61 609,60 euro (10 250 975 pesetas) för iordningställandet av de yttre delarna av La Prohida-sektorn. Detta stöd är förenligt med punkterna h och c i bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002 och kan godkännas för år 2001.

(80) Kommissionen har, efter att ha granskat förslaget avseende utvinning i dagbrott i Buseirozonen, från juli 1994, bifogat som bilaga i skrivelsen från Uría & Menéndez, konstaterat att Buseirofyndigheten har många geologiska ojämnheter som medför osäkerheter avseende framtida utvinning. De beskrivningar som de oberoende experterna har gjort av skikt I är partiella, då de endast avser fyndighetens södra del. Förslaget hänvisar till den västra sidans komplexitet. Beträffande det faktiska utseendet på skikt I påpekas att det på vissa ställen inte kan ske någon utvinning på denna nivå på grund av den höga askhalten, valet av variant 5 för beräkning av reserver motiveras och redan här framförs en alternativ variant efter positionen för 450 000 ton. Kommissionen delar inte González y Díez SA:s åsikter avseende de effekter som de tekniska förändringarna i förslaget får på merkostnader för Buseirogruppen, men delar de oberoende experternas åsikt om att de extra kostnader som förorsakats av produktionsminskningen är kostnaderna till följd av bortschaktningen av 1 005 080 m^3 i den norra zonen. Kommissionen anser till och med att den ovannämnda förflyttningen av 1 005 080 m^3 jord är överdriven, eftersom – även om de oberoende experterna inte kan uppskatta denna siffra – de experter som utarbetade rapporten från januari 2001 talar om att enligt erfarenheten från den partiella utvinningen av botten av synklinalen i norra zonen (den enda zon där man nådde botten) varierar askhalten i kolet i denna åder (väggådern) mellan 40 % och 60 %. Efter att ha granskat de tekniska studierna drar kommissionen slutsatsen att den enda kostnad som kan hänföras till driftsinskränkningen i Buseirosektorn är den som motsvarar bortschaktningen i norra zonen med vidhängande kostnader för förvaring i den yttre deponin. Kommissionen anser också att planändringen berodde på geologiska faktorer som redan hade tagits med i beräkningen i ursprungsförslaget och att merkostnaderna som följde av dessa geologiska faktorer inte i något fall skall täckas med ytterligare stöd, eftersom företaget under samtliga år har mottagit driftstöd.

(81) Förflyttningen av jord från bortschaktningen av 1 005 080 m^3 bokfördes av företaget, enligt normalt förfaringssätt, som rörelsekostnad. Eftersom företaget har mottagit stöd för täckning av rörelseförluster i dagbrottet, som motsvarar ungefär 27 % av produktionskostnaden, kan kommissionen, utifrån det för företaget mest fördelaktiga synsättet, endast godkänna 73 % av de 1 902 805,52 euro (316 600 200 pesetas) som har motiverats av företaget. Kommissionen anser att detta stöd kan godkännas för år 1998. Stödet är förenligt med punkt i i bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002. Kommissionen anser följaktligen att ett belopp om 513 757,49 euro (85 482 054 pesetas) är oförenligt.

(82) Kommissionen anser att det är orimligt att hänföra hela restvärdet av anläggningen av den västra deponin och tillfartsvägarna till förlust på grund av driftsinskränkningen, eftersom det i förslaget från juli 1994 redan hade förutsetts att den västra sidan eventuellt måste överges och, liksom anges i 1994 års förslag, höjningen av dagbrottet automatiskt medför mer än tillräcklig kapacitet för avstjälpning, eftersom den totala mängden material som skall flyttas minskar, och det finns tillgång till ett stort hål längst norrut vars botten ligger på ungefär 530 meters höjd. Eftersom den västra deponin övergavs, och med hänsyn till svårigheten att uppskatta den verkliga kostnaden för driftsinskränkningen i Buseiro, intar kommissionen emellertid den för företaget mest fördelaktiga utgångspunkten och avser därför att godkänna stödet om 204 731,36 euro (34 064 432 pesetas), liksom stödet om 1 022 423,30 euro (170 117 254 pesetas) som motsvarar restvärdet av anläggningen av deponin respektive tillfartsvägarna den 31 december 1998. Kommissionen kan godkänna detta stöd för åren 1998 och 2000 på grundval av punkten i i bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002.

6.4.2 *Stöd som inte kan godkännas*

(83) Stödet om 602 146,29 euro (100 188 713 pesetas) avser anläggning av schakt och andra arbeten för att säkerställa ventilationen i sektorn ”Tres Hermanas” i Sorribagruppen. Dessa kostnader utgör investeringar i gruvrelaterad infrastruktur som är nödvändig för utvinningen i gruppen ”Tres Hermanas”. Kostnader för nya investeringar kan inte anses som ärvda åtaganden enligt förordning (EG) nr 1407/2002, och inte heller enligt beslut nr 3632/93/EKSG. Enligt vad som framgår av underrättelsen av den 19 december 2002 avseende planen 2003–2007 för omstrukturering av kolindustrin har Spanien å sin sida inte heller för avsikt att bevilja några investeringsstöd av det slag som avses i artikel 5.2 i förordning (EG) nr 1407/2002. Ett sådant investeringsstöd skulle dessutom vara oförenligt med de stöd för täckning av rörelseförluster i Sorribagruppen som Spanien ger till González y Díez SA. Stödet överensstämmer inte heller med punkten I.l i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG. Någon sådan stödkategori nämns inte i bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002, vilken nu ligger till grund för kommissionens granskning av stöd, och dessutom vore den inte heller förenlig med punkt I.l i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG, eftersom nämnda investering syftar till utvinning av reserverna i undersektor ”Tres Hermanas”.

(84) Kommissionen kan inte godkänna stödet om 601 012,10 euro (100 000 000 pesetas) som reserv för täckning av framtida kostnader för skador i markytan i samband med nedläggningen av undersektor La Prohida. Kommissionen noterar att denna reserv och motsvarande belopp inte på något sätt fanns med i Spaniens anmälan om planerade stöd för år 2001. Beloppet överstiger dessutom det av Spanien anmälda (och i förskott utbetalda) beloppet för ovannämnda år. Kommissionen kan följaktligen inte i detta beslut förklara beloppet förenligt.

(85) Kostnaderna om 547 066,46 euro (91 024 200 pesetas) motsvarande de garantier som ställts till Asturiens regering som säkerhet för återställandet av mark med anledning av dagbrottsutvinningen utgör en del av produktionskostnaderna för kolet som utvinns i Buseirogruppens västra zon. Återställandet av mark är den sista delen i ett dagbrotts produktionscykel, och kostnaden för detta återställande är en del av den totala kostnaden för det utvunna kolet. Beträffande Buseirodeponin har företaget inte förklarat hur det faktum att deponin har övergivits har medfört extra kostnader för återställandet, utan har tvärtom motiverat dessa kostnader med stöd av den lagenliga skyldigheten i kungligt dekret 1116/1984 av den 9 maj och i kungörelse från industri- och energiministeriet av den 13 juni 1984 till utvecklande av dekretet, enligt vilken påverkade områden skall återställas efter utvinningen. Företaget mottog statliga stöd för täckning av den totala rörelseförlusten för Buseirodagbrottet, inklusive dess återställande. Det nya stödet skulle ha lagts till de som mottagits för täckning av rörelseförluster, och kommissionen kan inte godkänna stödet om 547 066,46 euro (91 024 200 pesetas).

(86) Den mark som företaget har förvärvat för dagbrottsutvinningen återfinns bland företagets tillgångar, men den är inte en avskrivningsbar tillgång. Kommissionen kan inte godkänna stödet om 372 176,75 euro (61 925 000 pesetas), motsvarande markens inköpsvärde, eftersom det inte kan anses vara fråga om förlust av tillgångar och stödet inte överensstämmer med någon av punkterna i bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002.

(87) Syftet med de återbetalningspliktiga respektive icke återbetalningspliktiga bidrag som González y Díez SA har mottagit inom ramen för PEAC-avtalet, som ingicks den med industri- och energiministeriet den 30 december 1989, var finansiering av projekt för främjande av kolproduktion under ekonomiskt lönsamma förhållanden och produktionsökning. Lånen mottogs under perioden 1990–1993, då projekten genomfördes. Enligt vad som framgår av bilaga III till det undertecknade avtalet var det återbetalningspliktiga lånet om 313 500 000 pesetas främst avsett för införandet av det nya systemet för utvinning genom skivrasbrytning som användes och fortfarande används i företaget, enligt vad som framgår av de oberoende experternas redogörelse. I bilaga III till PEAC-avtalet hänvisas också till klara indikationer på exceptionell utvinning i dagbrott, vilket skulle öka gruppens beräknade lönsamhet, och på ett årligt produk-

tionsmål om 240 000 säljbara ton, vilket överträffades. Återbetalningen under åren 1999 och 2000 om 233 492 186 pesetas (1 403 316 euro) utgör emellertid återbetalning av lån som mottogs mellan 1990 och 1993 och har inget samband med företagets plan på driftsinskränkning som anmäldes till kommissionen för perioden 1998–2001. Kommissionen noterar dessutom att de återbetalningar som företaget gjorde under åren 1999 och 2000 var mycket större än de som angavs i den ursprungliga planen, på grund av de försenade betalningarna, enligt vad som framgår av skrivelsen från industri- och energiministeriet (MINER) med datum för avsändande den 22 december 1997 och annan dokumentation som skickats till kommissionen. Kommissionen noterar också att det återbetalningspliktiga lånet om 313 500 000 pesetas åtföljdes av ett icke återbetalningspliktigt bidrag om 209 miljoner pesetas och ett annat icke återbetalningspliktigt bidrag om 23 miljoner pesetas avsett för teknologisk forskning och utveckling. Förutom dessa kapitalbidrag har företaget samtliga år mottagit stöd för täckning av cirka 40 % av produktionskostnaderna för utvinningen under jord och 27 % av kostnaderna för dagbrottsutvinningen. Kommissionen avser, liksom nämnts ovan, att godkänna hela restvärdet den 31 december 2000 av tillgångarna i undersektor La Prohida och i en stor del av Buseirosektorn. Stödet till ett belopp om 233 492 186 pesetas (181 292 186 pesetas för år 1998 och 52 200 000 pesetas för år 2000), motsvarande återbetalningen av PEAC-bidrag, som skulle kunna inkludera investeringar i gruvarbete i undersektor La Prohida, skulle innebära en ackumulering av stöd som är oförenlig med den gemensamma marknaden. Kommissionen kan därför inte godkänna detta stöd.

(88) Även om kommissionen inte anser att minskade kolleveranser är ett motiv för godkännande av stöd för täckning av extraordinära kostnader för omstrukturering, skall det påpekas att den inte godtar González y Díez SA:s påstående om genomförda minskningar, eftersom leveranserna för 1997 och 1998 överstiger företagets leveranser under de föregående åren med cirka 15 000 ton.

(89) I bilagan anges vilka stöd som är godkända respektive inte godkända.

6.4.3 *Slutsatser beträffande missbruk av de stöd som beviljades av Spanien åren 1998 och 2000*

(90) Efter att ha granskat alla tillgängliga uppgifter konstaterar kommissionen att de stöd om 651 908 560 pesetas för år 1998 och 463 592 384 pesetas för år 2000 som González y Díez SA i enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG mottog för täckning av extraordinära kostnader för omstrukturering bokfördes i företagets räkenskaper som rörelseintäkter, vilket medförde exceptionella rörelsevinster år 1998 och år 2000 om 998 185 023 pesetas respektive 217 383 752 pesetas. Utan stödet för täckning av extraordinära kostnader skulle nettorörelsevinsten ha varit 277 177 852 pesetas år 1998 och resultatet skulle förmodligen ha varit negativt år 2000.

(91) Kommissionen konstaterar att, som en konsekvens av att stödet för täckning av extraordinära kostnader för omstrukturering (artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG) användes som driftstöd (artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG) ökade företagets egna kapital från 787 009 112 pesetas vid tidpunkten för Mina la Camocha SA:s förvärv till 1 624 447 451 pesetas den 31 december 2000, samt att denna ökning skedde tack vare de exceptionella vinsterna åren 1998 och 2000.

(92) Kommissionen anser att de stöd som beviljades till företaget González y Díez SA för åren 1998 och 2000 med stöd av artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG överstiger kostnaderna för omstrukturering under 1998 och 2000 och att företaget använde dem som driftstöd enligt artikel 3 i ovannämnda beslut och att de således inte användes för de syften för vilka kommissionen godkände dem.

(93) Företaget González y Díez SA har varken under det förfarande som ledde till beslut 2002/827/EKSG eller under förevarande formella överträdelseförfarande motiverat ursprunget till de exceptionella vinsterna under perioden 1998 till 2001 som orsakade motsvarande ökning av företagets egna kapital. Företaget har i skrivelsen till ägaren Mina de la Camocha av den 11 november 1999 som översändes av Spanien den 2 december 1999 erkänt att stödet inte i något fall var avsett för att kompensera några kostnader och att det av MINER beviljade stödet om 651 908 560 pesetas ingick i vinsten för år 1998.

(94) Kommissionen anser att företaget González y Díez SA har missbrukat de stöd som beviljats av Spanien – år 1998 med stöd av beslut 98/637/EKSG och år 2000 med stöd av beslut 2001/241/EKSG – till ett sammanlagt belopp av 521 075 440 pesetas (3 131 726,47 euro), vilka fördelar sig enligt följande:

a) Anlagda och ej använda orter:	49 152 000 pesetas	(295 409,47 euro)
b) Återställande av dagbrott:	91 024 200 pesetas	(547 066,46 euro)
c) Värde av dagbrottsmark:	61 925 000 pesetas	(372 176,75 euro)
d) Bortschaktning norra zonen:	85 482 054 pesetas	(513 757,49 euro)
e) Återbetalning PEAC-bidrag:	233 492 186 pesetas	(1 403 316,30 euro)

6.4.4 *Slutsatser beträffande stöden för täckning av extraordinära kostnader för 2001*

(95) Genom skrivelse till kommissionen av den 19 mars 2001 anmälde Spanien stöd för täckning av ”tekniska kostnader” för nedläggning som staten hade för avsikt att under år 2001 bevilja till ett flertal företag, bland vilka González y Díez SA återfanns avseende ett belopp om 393 971 600 pesetas (2 367 817 euro).

(96) I sitt beslut 2002/241/EKSG uttalade sig inte kommissionen om det ovannämnda stödet och meddelade att den inte tänkte göra det förrän efter en granskning av de uppgifter som Spanien lämnat som svar på kommissionens frågor beträffande stöden för åren 1998 och 2000.

(97) I sin skrivelse av den 13 maj 2002 underrättade Spanien kommissionen om att företaget González y Díez SA hade beviljats stöd till ett belopp om 383 322 896 pesetas (2 303 817 euro) för täckning av tekniska kostnader avseende en årlig produktionsminskning om 34 000 ton.

(98) Spaniens beviljande av detta stöd stod i strid med artikel 9.4 i beslut nr 3632/93/EKSG, i vilken anges att:

”Medlemsstaterna får inte verkställa planerade stödåtgärder förrän kommissionen har godkänt dem utgående från bl.a. de allmänna målen och kriterierna i artikel 2 och de särskilda kriterierna i artiklarna 3 till och med 7.”

(99) Stödet om 383 322 896 pesetas (2 303 817 euro) som beviljades av Spanien till företaget González y Díez SA för år 2001 är följaktligen olagligt.

(100) Kommissionen gjorde en första utvärdering av förenligheten av stödet om 383 322 896 pesetas (2 303 817 euro) på grundval av uppgifter som framgick av företaget González y Díez SA:s redovisningar, särskilt de av den 13 februari 2002 och den 26 februari 2002, vilka översändes av Spanien den 28 februari 2002 respektive den 24 april 2002.

(101) Den 22 augusti 2002 mottog kommissionen företaget González y Díez SA:s redovisning för år 2001 som svar på begäran om samtliga företags årsredovisningar i syfte att kontrollera att artikel 2.3 i beslut nr 3632/93/EKSG hade följts.

(102) I företaget González y Díez SA:s årsredovisning för 2001 har 383 322 896 pesetas bokförts som ”extraordinära intäkter”, och ”extraordinära kostnader” till ett belopp om 389 268 288 pesetas motiveras på följande sätt: 319 268 288 pesetas som restvärde av undersektor La Prohida (Sorribasektorn) och 70 000 000 pesetas som reserv för kostnader för nedläggning av gruvarbeten som skulle utföras under 2002. Dessa stöd bokfördes sedan korrekt i företaget González y Díez SA:s räkenskaper. Stödens förenlighet med artikel 7 och bilagan till förordning (EG) nr 1407/2002 måste emellertid granskas.

(103) Som svar på inledandet av förevarande formella överträdelseförfarande har kommissionen mottagit nya uppgifter från Spanien beträffande stöden.

(104) Som resultat av den granskning som har utförts av kommissionen kan stöd till ett sammanlagt belopp om 374 328 463 pesetas (2 249 759,37 euro) anses förenliga med artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 1407/2002, och de fördelar sig enligt följande:

a) Restvärde av använda orter på 3:e nivån:	101 614 599 pesetas	(610 716,04 euro)
b) Restvärde av övriga övergivna orter på 2:a och 4:e nivåerna:	65 857 001 pesetas	(395 808,55 euro)
c) Restvärde orter 1:a nivån och andra övergivna tillgångar i undersektor La Prohida:	174 201 288 pesetas	(1 046 970,83 euro)
d) Nedskrivningar av övergivna tillgångar ej bokförda under 2001:	22 404 600 pesetas	(134 654,36 euro)
e) Iordningställande av yttre delar:	10 250 975 pesetas	(61 609,6 euro)

(105) Stödet om 602 146,29 euros (100 188 713 pesetas) till företaget González y Díez SA för investeringar i gruvrelaterad infrastruktur nödvändig för utvinningen i gruppen "Tres Hermanas" i Sorribagruppen är oförenligt med artikel 7 i förordning (EG) nr 1407/2002, eftersom de nya investeringarna inte kan anses vara ärvda åtaganden. Dessutom skulle ett sådant investeringsstöd vara oförenligt med stöden för täckning av rörelseförluster i Sorribagruppen som Spanien ger González y Díez SA.

(106) Beträffande skapandet av en reserv i företagets balansräkning för 2001 till ett värde av 601 012,10 euro (100 000 000 pesetas) för täckning av extraordinära kostnader för omstrukturering som i framtiden orsakas av nedläggningen av undersektor La Prohida, den partiella nedläggningen av Buseirosektorn, eller av båda, noterar kommissionen att denna reserv och motsvarande belopp inte på något sätt fanns inkluderade i Spaniens anmälan om planerade stöd för år 2001. Beloppet överstiger dessutom det belopp som anmälts (och betalats ut i förskott) av Spanien för ovannämnda år. Kommissionen kan följaktligen inte förklara det förenligt i detta beslut.

(107) Kommissionen anser att det stöd om 8 994 433 pesetas (54 057,63 euro) som godkändes av Spanien till företaget González y Díez SA för år 2001 överstiger nedläggningskostnaderna och följaktligen inte är förenligt med den gemensamma marknaden.

6.4.5 *Återbetalning*

(108) I enlighet med artikel 16 och artikel 14.2 i förordning (EG) nr 659/1999 skall de stöd för åren 1998 och 2000 som innebär en otillbörlig tillämpning av besluten 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG återbetalas av det stödmottagande företaget. Det skall erinras om att det i dessa beslut om godkännande (98/637/EKSG och 2001/162/EKSG) mycket klart angavs att stöden uttryckligen var avhängiga en verklig förekomst av vissa typer av nedläggningskostnader. I ovannämnda beslut specificerades att stöden för täckning av extraordinära kostnader alltid måste uppfylla rekvisiten i artikel 5.1 i beslut nr 3632/93/EKSG, vilket bland annat innebär att beloppet inte får överstiga kostnaderna. Eftersom godkännandet var villkorat och de uppställda villkoren inte har uppfyllts avseende de stöd som granskas i förevarande förfarande, utesluts automatiskt varje möjlighet att åberopa principen om berättigade förväntningar.

(109) På samma sätt skall i enlighet med artikel 14.2 i förordning (EG) nr 659/1999 det stödmottagande företaget återbetala de stöd för 2001 som redan har betalats ut och som har förklarats oförenliga i förevarande beslut. Eftersom dessa stöd olagligen beviljades utan att dessförinnan ha godkänts av kommissionen, utesluts automatiskt varje möjlighet att åberopa principen om berättigade förväntningar.

6.4.6 *Ändring av beslut 2002/827/EKSG*

(110) Beslut 2002/827/EKSG bör således ändras genom upphävande av vissa artiklar i detsamma.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De statliga stöd som Spanien har beviljat till förmån för företaget González y Díez SA, till ett belopp av 3 131 726,47 euro, för att täcka extraordinära kostnader för omstrukturering för åren 1998 och 2000 enligt artikel 5 i beslut 3632/93/EKSG, innebär en otillbörlig tillämpning av besluten 98/637/EKSG och 2001/162/EKSG och är oförenliga med den gemensamma marknaden.

Artikel 2

De statliga stöd som Spanien har beviljat till förmån för företaget González y Díez SA, till ett belopp av 2 249 759,37 euro (374 328 463 pesetas) för att täcka, avseende år 2001, extraordinära kostnader för nedläggningar under perioden 1998–2001, är förenliga med artikel 7 i förordning (EG) nr 1407/2002.

Artikel 3

Följande statliga stöd som Spanien har planerat att bevilja till förmån för företaget González y Díez SA är oförenliga med artikel 7 i förordning (EG) nr 1407/2002:

a) stöd till ett belopp av 602 146,29 euro (100 188 713 pesetas) för år 2001, avsett för investeringar i gruvrelaterad infrastruktur för utvinning i gruppen "Tres Hermanas" i Sorribagruppen,

b) stöd till ett belopp av 601 012,10 euro (100 000 000 pesetas) för år 2001, avsett för skapandet av en reserv för att täcka framtida kostnader orsakade av nedläggningen av undersektor "La Prohida" och den partiella nedläggningen av Buseirosektorn under perioden 1998–2001.

Stöden i första stycket punkterna a och b får därför inte beviljas.

Artikel 4

1. Spanien skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att från företaget González y Díez SA återkräva:

   a) de stöd som anges i artikel 1,

   b) ett belopp om 54 057,63 euro (8 994 433 pesetas) för år 2001 vilket olagligen utbetalats utan kommissionens föregående godkännande och vilket utgör ett icke godkänt överskridande av de enligt artikel 2 godkända stöden, liksom, i förekommande fall, varje belopp som olagligen har utbetalats under samma omständigheter.

2. Återkravet som anges i första stycket punkterna a och b skall ske utan dröjsmål och i enlighet med förfarandena i nationell rätt, förutsatt att dessa förfaranden gör det möjligt att omedelbart och effektivt verkställa detta beslut. De stöd som skall återkrävas skall innefatta ränta som löper från den dag stödet stod till stödmottagarens förfogande till den dag det har återbetalats. Räntan skall beräknas på grundval av den referensränta som används vid beräkningen av bidragsekvivalenten inom ramen för regionalstöd.

Artikel 5

Spanien skall inom två månader från delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att följa beslutet.

Artikel 6

Artiklarna 1, 2 och 5 i beslut 2002/827/EKSG upphävs härmed.

Artikel 7

Detta beslut riktar sig till Konungariket Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 5 november 2003.

På kommissionens vägnar

Loyola de PALACIO

Vice ordförande för kommissionen

BILAGA

	Kontoslag	Euro	Ptas	Godkännande	År	Motiverat euro	Motiverat ptas	Ej motiverat euro	Ej motiverat ptas
La Prohida (underjordisk)									
Anlagda, ej använda orter (1 030 m)	Kostnad	738 523,68	122 880 000,00	60 %	2000	443 114,21	73 728 000,00	295 409,47	49 152 000,00
Orter 3:e nivån (övriga) (1 496 m)	Tillgång	610 716,04	101 614 599,00	100 %	2001	610 716,04	101 614 599,00	0,00	0,00
Orter 2:a och 4:e nivån	Tillgång	395 808,55	65 857 001,00	100 %	2001	395 808,55	65 857 001,00	0,00	0,00
Orter 1:a nivån och annan verksamhet	Tillgång	1 046 970,83	174 201 288,00	100 %	2001	1 046 970,83	174 201 288,00	0,00	0,00
Orter ännu ej bokförda som förlust	Tillgång	134 654,36	22 404 600,00	100 %	2001	134 654,36	22 404 600,00	0,00	0,00
Schakt och ventilationsgångar	Invest.	602 146,29	100 188 713,00	0 %	2001	0,00	0,00	602 146,29	100 188 713,00
Iordningställande yttre delar	Kostnad	61 609,60	10 250 975,00	100 %	2001	61 609,60	10 250 975,00	0,00	0,00
Skadereserv	Reserv	601 012,10	100 000 000,00	0 %	2001	0,00	0,00	601 012,10	100 000 000,00
Buseiro (dagbrott)									
Bortschaktning norr	Kostnad	1 902 805,52	316 600 200,00	73 %	1998	1 389 048,03	231 118 146,00	513 757,49	85 482 054,00
Deponi väster	Tillgång	204 731,36	34 064 432,00	100 %	1998	204 731,36	34 064 432,00	0,00	0,00
Tillfartsvägar	Tillgång	1 022 425,30	170 117 254,00	100 %	1998	1 022 425,30	170 117 254,00	0,00	0,00
Återställande dagbrott	Kostnad	547 066,46	91 024 200,00	0 %	1998	0,00	0,00	547 066,46	91 024 200,00
Mark		372 176,75	61 925 000,00	0 %	1998	0,00	0,00	372 176,75	61 925 000,00
Återbetalning lån PEAC		1 403 316,30	233 492 186,00	0 %	1998/2000	0,00	0,00	1 403 316,30	233 492 186,00
Summa						5 309 078,70	883 356 295,00	4 334 884,90	721 264 155,00